

Préstamo AID 520-T-040

AID Loan No. 520-T-040

Proyecto AID 520-0332

AID Project 520-0332

Enmienda No. 2 al

Amendment No. 2 to

CONVENIO DE PRESTAMO
LOAN AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE GUATEMALA
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Ciudad de Guatemala
Guatemala City, Guatemala

September 30, 1987
30 de septiembre de 1987

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

CONVENIO DE PRESTAMO

Enmienda No. 2

Préstamo 520-T-040

Caminos de Acceso de los Centros
de Producción al Mercado

Proyecto 520-0332

CONSIDERANDO, que con fecha 20 de marzo de 1985 fue suscrito el convenio de Préstamo 520-T-040 "Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado" entre los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.) y el GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA (Prestatario); y

CONSIDERANDO, que con fecha 27 de Septiembre de 1986 se suscribió una enmienda a dicho Convenio, incrementando el financiamiento en UN MILLON TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y CUATRO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$1,366,444); y

CONSIDERANDO, que el Prestatario y la A.I.D. han decidido modificar dicho Convenio de Préstamo para incrementar los fondos asignados al Proyecto y para incorporar los siguientes cambios;

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que dicho Convenio se modifique como sigue:

1. La Sección 2.1 Descripción del Proyecto se modifica así:

LOAN AGREEMENT

Amendment No. 2

Loan No. 520-T-040

FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Project No. 520-0332

WHEREAS, the Loan Agreement No. 520-T-040, Farm-to-Market Access Roads was signed on March 20, 1985 between the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA (Borrower); and

WHEREAS, the Loan Agreement No. 520-T-040 was amended on September 27, 1986 increasing the funding by ONE MILLION THREE HUNDRED AND SIXTY-SIX THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY-FOUR UNITED STATES DOLLARS (US\$1,366,444); and

WHEREAS, the Borrower and A.I.D. have decided to further modify such Loan Agreement in order to increase the funds assigned to the Project, and to incorporate the below changes to the Agreement as amended;

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree that the subject Agreement is amended as follows:

1. Section 2.1. Definition of the Project is modified as follows:

El Proyecto, más ampliamente descrito en los Anexos I del Proyecto original y de la Enmienda No.1 y el Anexo I-B, está diseñado para ampliar la red de caminos de acceso y terciarios, de todo tiempo de los centros de producción al mercado y para fortalecer la institucionalización del programa nacional para la construcción, rehabilitación y mantenimiento de caminos de acceso con uso intensivo de mano de obra en la República de Guatemala.

2. Se agrega una nueva Sección 2.1 (a) que estipula: Sección 2.1 (a) Descripción Detallada del Proyecto:

Los Anexos I del proyecto original y de la Enmienda No. 1 proporcionan una descripción detallada del Proyecto. El Anexo I-B proporciona una descripción detallada de la ampliación del Proyecto que será financiada con los fondos adicionales proporcionados por la Enmienda No. 2 al Convenio de Préstamo.

Dentro del alcance del Proyecto delimitado anteriormente, los elementos del mismo indicados en los Anexos I y Anexo I-B pueden ser modificados por medio de un acuerdo, por escrito, firmado por los representantes autorizados de las Partes que se indican en la Sección 9.2 del Convenio, sin la necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

3. Se agrega una nueva Sección 2.2 que estipula:

The Project, which is further described in Annexes I of the original Project and Amendment No. 1 and Annex I-B, is designed to expand the network of all-weather farm-to-market access and tertiary roads and to strengthen the institutionalization of the national program to construct, rehabilitate and maintain low cost, labor-intensive access roads in the Republic of Guatemala.

2. A new Section 2.1.(a) is added which stipulates: Section 2.1.(a) Amplified Project Description.

Annexes I of the original project and of Amendment No. 1 provide an amplified description of the Project. Annex I-B provides an amplified description of the Project Expansion which will be financed with the additional funds provided by Amendment No. 2 to the Loan Agreement.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annexes I and Annex I-B may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2., without formal amendment of this Agreement.

3. A new Section 2.2. is added which stipulates:

Sección 2.2: Modalidad de Aportes Sucesivos para el Financiamiento de la Enmienda al Proyecto.

(a) La contribución de la A.I.D. y el Prestatario para el Proyecto bajo las Secciones 3.1 (b) y 3.2 (d), detallada a continuación, se proporcionará por medio de aportes parciales; el aporte inicial se proporcionará de acuerdo con tales estipulaciones. Los aportes subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de la A.I.D. y del Prestatario para este propósito, y al acuerdo mutuo de las Partes de proceder cuando sea la fecha del aporte subsiguiente.

(b) Dentro del período anterior a la Fecha Final de Asistencia al Proyecto (FFAP) indicada en esta Enmienda al Convenio, la A.I.D., en base a consultas con el Prestatario podrá, a través de Cartas de Ejecución, especificar los períodos de tiempo apropiados para la utilización de los fondos de préstamo de la A.I.D., proporcionados bajo un incremento individual de asistencia.

4. Se agrega una nueva Sección 3.1 (b) que estipula:

Sección 3.1(b) Préstamo adicional para el Proyecto. La A.I.D. conviene en otorgar al Prestatario un préstamo adicional, de acuerdo con el Acta de Ayuda al Exterior de 1961 y sus Enmiendas, por una cantidad hasta de DIECISIETE MILLONES QUINIENTOS TREINTA

Section 2.2 Incremental Nature of the Project Amendment

(a) A.I.D.'s and the Borrower's contributions to the Project under Sections 3.1 (b) and 3.2 (d), added below, will be provided in increments, the initial ones being made available in accordance with those provisions. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to A.I.D. and the Borrower for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date (PACD) stated in this Amended Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Borrower, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds lent by A.I.D. under an individual increment of assistance.

4. A new Section 3.1 (b) is added which stipulates:

Section 3.1 (b) Additional Loan to the Project. A.I.D. agrees to provide the Borrower an additional loan, in accordance with the Foreign Assistance Act of 1961 and its Amendments, in an amount up to SEVENTEEN MILLION FIVE HUNDRED AND THIRTY-THREE

Y TRES MIL QUINIENTOS CINCUENTA Y SEIS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$17,533,556), la cual se utilizará exclusivamente para financiar los costos en Dólares y los costos en Moneda Local de bienes y servicios para el Proyecto. Por lo tanto, con el otorgamiento de este Préstamo adicional el financiamiento de la A.I.D. para el Proyecto asciende hasta la cantidad de VEINTISIETE MILLONES NOVECIENTOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S.\$27,900,000). El primer aporte del Préstamo Adicional se identificará con los números 520-T-044, 520-K-043 y 520-T-044A como se indica en el Cuadro XI del Anexo I-B.

El aporte inicial será de SIETE MILLONES DOSCIENTOS VEINTE MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$7,220,000) y los aportes restantes, hasta la completación de la suma total, serán proporcionados, sujetos a la disponibilidad de fondos y el acuerdo mutuo de las Partes para la continuación del proyecto.

5. Se agrega una nueva Sección 3.2 (d) que estipula:

Sección 3.2 (d) Recursos adicionales del Prestatario para el Proyecto. A menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, el Prestatario se compromete a contribuir al Proyecto, durante la vigencia total del mismo, recursos adicionales de contrapartida por una cantidad en Quetzales no menor

THOUSAND FIVE HUNDRED AND FIFTY-SIX UNITED STATES DOLLARS (US\$17,533,556), which will be used exclusively to finance foreign exchange and local currency costs for goods and services for this Project. Therefore, with the provision of the additional loan funds, A.I.D. agrees to provide up to the amount of TWENTY-SEVEN MILLION NINE HUNDRED THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$27,900,000) for the project. The first increment to the Additional Loan will be identified with the numbers 520-T-044, 520-K-043 and 520-T-044A as shown in Table XI of Annex I-B.

The initial obligation herein shall be SEVEN MILLION TWO HUNDRED AND TWENTY THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$7,220,000), and subsequent obligations up to the completion of the total amount shall be made, subject to the availability of funds and the agreement of the Parties to continue the Project.

5. A new Section 3.2 (d) is added which stipulates:

Section 3.2 (d) Borrower's Additional Resources to the Project. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, the Borrower agrees to contribute to the Project, during the life of the Project, additional counterpart resources for an amount not less than the Quetzal equivalent of SIXTEEN MILLION

al equivalente de DIECISEIS MILLONES TRESCIENTOS VEINTIDOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$16,322,000), incluyendo costos sufragados en su equivalente en especie. Del total de esta contrapartida, una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de NOVECIENTOS CUARENTA Y NUEVE MIL CIENTO SETENTA Y OCHO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$ 949,178) son parte de las asignaciones regulares del presupuesto del Ministerio de Comunicaciones, Transporte y Obras Públicas, durante los cuatro años de ejecución del Proyecto. La diferencia de aproximadamente una cantidad en Quetzales equivalente a QUINCE MILLONES TRESCIENTOS SETENTA Y DOS MIL OCHOCIENTOS VEINTIDOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$15,372,822) constituye una contribución adicional de fondos que proporcionará el Gobierno de Guatemala durante el mismo período.

Por lo tanto, con esta contribución adicional de contrapartida el financiamiento del Gobierno de Guatemala para el Proyecto asciende hasta la cantidad en Quetzales no menor al equivalente de VEINTIDOS MILLONES SEISCIENTOS TREINTA Y DOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$22,632,000).

El aporte inicial será de una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de SEIS MILLONES SETECIENTOS VEINTICUATRO MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$6,724,000) y los aportes restantes, hasta la completación de la suma total, serán acordes a las asignaciones que sean autorizadas

THREE HUNDRED AND TWENTY-TWO THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$16,322,000), including costs borne on an in-kind basis. Of this total counterpart, an amount of not less than the Quetzal equivalent of NINE HUNDRED AND FORTY-NINE THOUSAND ONE HUNDRED AND SEVENTY-EIGHT UNITED STATES DOLLARS (US\$949,178) is part of the regular budget appropriations of the Ministry of Communications Transport and Public Works during the four years of execution of the Project. The difference of this amount of the Quetzal equivalent of FIFTEEN MILLION THREE HUNDRED AND SEVENTY-TWO THOUSAND EIGHT HUNDRED AND TWENTY-TWO UNITED STATES DOLLARS (US\$15,372,822) constitutes an additional contribution of funds which the Government of Guatemala will provide during the same period .

Therefore, with this additional contribution, total GOG counterpart contribution for the Project will be an amount not less than the Quetzal equivalent of TWENTY TWO MILLION SIX HUNDRED AND THIRTY TWO THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$22,632,000).

The initial obligation herein shall be an amount not less than the Quetzal equivalent of SIX MILLION SEVEN HUNDRED AND TWENTY-FOUR THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$6,724,000) and subsequent obligations up to completion of the total amount shall be according to such appropriations as may be made

en los ejercicios fiscales de los años posteriores durante la ejecución del proyecto.

6. Se modifica el literal (a), Sección 3.3 Fecha Final de Asistencia al Proyecto así:

Excepto que las Partes acuerden lo contrario por escrito, la Fecha Final de Asistencia al Proyecto (FFAP) es el 30 de septiembre de 1991. La FFAP es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios y todos los bienes financiados con fondos provenientes del Préstamo habrán sido proporcionados para el Proyecto.

7. Se Agrega una nueva Sección 4.1 (b) que estipula:

Sección 4.1 (b) Intereses sobre SIETE MILLONES DOSCIENTOS VEINTE MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$7,220,000), proporcionados por el primer aporte del Préstamo Adicional.

El Prestatario pagará a la A.I.D. Intereses que se computan a una tasa del dos por ciento (2%) anual durante los primeros cinco (5) años contados a partir de la fecha del primer desembolso efectuado dentro de este Préstamo adicional, una tasa del tres por ciento (3%) anual durante los siguientes cinco (5) años, y una tasa del cinco por ciento (5%) anual sobre el saldo pendiente de Capital e Intereses vencidos y no pagados. Los intereses sobre el saldo pendiente se computarán desde la fecha de cada desembolso

available for this purpose in subsequent years during the execution of the Project.

6. Subsection (a) of Section 3.3, Project Assistance Completion Date is modified as follows:

Except as the Parties may otherwise agree in writing, the Project Assistance Completion Date (PACD) is September 30, 1991. The PACD is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project.

7. A new Section 4.1 (b) is added which stipulates:

Section 4.1 (b) Interest on the SEVEN MILLION TWO HUNDRED AND TWENTY THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$7,220,000), provided under the first increment of the Additional Loan.

The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for five (5) years after the date of first disbursement of the additional Loan and at the rate of three percent (3%) per annum for the next five (5) years, and five percent (5%) per annum thereafter on the outstanding balance of the principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 4.2) of each respective disbursement, and will be payable

respectivo (según se define en la Sección 4.2.), y serán pagaderos semestralmente. El primer pago de intereses vencerá y será pagadero a más tardar seis (6) meses después de la fecha del primer desembolso del Préstamo adicional, en una fecha a ser determinada por la A.I.D.

8. Se agrega una nueva Sección 4.2 (b) que estipula:

Sección 4.2 (b) Amortización de SIETE MILLONES DOSCIENTOS VEINTE MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (US\$ 7,220,000), proporcionados por el primer aporte del Préstamo Adicional.

El Prestatario pagará a A.I.D. el Capital dentro de un período de veinticinco (25) años a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo adicional en treinta y una (31) cuotas semestrales aproximadamente iguales que incluirán Capital e intereses. La primera amortización del Capital será pagadera nueve y medio (9-1/2) años a partir de la fecha en que venza el primer pago de intereses de acuerdo con la Sección 4.1 (a). La A.I.D. proporcionará al Prestatario un calendario de amortizaciones que será calculado de acuerdo a lo estipulado en esta sección después de que se haya efectuado el último desembolso del Préstamo adicional.

9. Se agrega una nueva Sección 5.1 (f) que estipula:

semiannually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the date of first disbursement of the additional Loan, on a date to be specified by A.I.D.

8. A new Section 4.2 (b) is added which stipulates:

Section 4.2 (b) Repayment of the SEVEN MILLION TWO HUNDRED AND TWENTY THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (US\$7,220,000) provided under the first increment of the Additional Loan.

The Borrower will repay to A.I.D. the principal under the Loan within twenty-five (25) years from the date of the first disbursement of the additional Loan in thirty-one (31) approximately equal semiannual installments of principal and interest. The first installment of principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1 (a). A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement of the additional Loan.

9. A new Section 5.1 (f) is added, which stipulates:

Sección 5.1 (f) Condición Previa al Primer Desembolso del Primer Aporte del Préstamo Adicional.

Previo al primer desembolso del primer aporte del Préstamo Adicional, ó a la emisión de cualquier documento de compromiso, el Prestatario suministrará a la A.I.D. un dictamen legal tal como lo requiere la Sección 5.1 (a) de este Convenio.

10. Se Agrega una nueva Sección 5.1 (g) que estipula:

Sección 5.1 (g) Condición Adicional al Primer Desembolso del Primer Aporte del Préstamo Adicional:

Antes de efectuar el primer desembolso del primer aporte del Préstamo Adicional, ó de la emisión de documentos de compromiso para cualquier propósito, el Prestatario suministrará a A.I.D. constancia en forma y contenido satisfactorios a A.I.D., que el Prestatario ha asignado los recursos financieros en el presupuesto a la Dirección General de Caminos (DGC) para contratar el personal para iniciar las actividades del Programa de Caminos de Acceso en las Regiones VIII y IX en los Departamentos de Santa Rosa y Chiquimula; así como, para contratar el personal para iniciar las actividades del componente piloto para el mejoramiento de los caminos terciarios. Adicionalmente, la DGC deberá presentar constancia que ha iniciado el procedimiento para obtener la autorización de

Section 5.1 (f) Condition Precedent to Initial Disbursement of the First Increment of the Additional Loan.

Prior to the first disbursement of the first increment of the Additional Loan, or the issuance of any commitment document, the Borrower will provide to A.I.D. a legal opinion such as is required in Section 5. (a) of the Agreement.

10. A new Section 5.1 (g) is added which stipulates:

Section 5.1 (g) Additional Condition to Disbursement of the First Increment of the Additional Loan.

Prior to the first disbursement of the first increment under the Additional Loan, or the issuance of any commitment documents under the Project for any purpose, the Borrower shall furnish to A.I.D. evidence, in form and substance satisfactory to A.I.D., that the Borrower has assigned financial resources in the Dirección General de Caminos (DGC) budget for contracting the necessary personnel to initiate the access roads activities in Regions VIII and IX in the Departments of Santa Rosa and Chiquimula, as well as for contracting the necessary personnel to initiate the Pilot Component for tertiary roads upgrading. Additionally, DGC should present evidence that the procedure for obtaining the authorization of positions by the Borrower for contracting the personnel

puestos por parte del Prestatario a efecto de contratar al personal requerido.

11. Se agrega una nueva sección 5.1(h) que estipula:

Sección 5.1 (h) Condición Previa para Desembolsos Subsiguientes para Costos de Construcción de Caminos de Acceso.

Antes de cualquier desembolso subsiguiente o de la emisión de cualquier documento de compromiso bajo la presente Enmienda al Convenio de Préstamo, relacionado con la construcción de un camino de acceso específico, una evaluación de impacto ambiental para ese camino de acceso deberá ser efectuada por una persona o firma calificada. Dicha evaluación de impacto ambiental deberá ser favorable y deberá ser aprobada por el Oficial Jefe de Asuntos Ambientales de la Oficina de AID para Centroamérica y el Caribe.

12. Se agrega una nueva Sección 5.3 (b) que estipula:

Sección 5.3 (b) Fechas Finales para Satisfacer las Condiciones Previas estipuladas en las Secciones 5.1 (f) y 5.1 (g) de la Enmienda No. 2.

Si las condiciones previas estipuladas en las Secciones 5.1 (f) y 5.1 (g) de esta Enmienda, no han sido satisfechas dentro de los ciento veinte (120) días contados

required has been initiated.

11. A new Section 5.1(h) is added which stipulates:

Section 5.1 (h) Condition Precedent to Subsequent Disbursements for Access Roads Construction Costs.

Prior to any subsequent disbursement, or the issuance of any commitment documents under this Loan Agreement Amendment, related to the construction of a specific access road, an environmental assessment of that access road will be carried out by a qualified firm or individual. Said environmental assessment shall be favorable and must be approved by the LAC Bureau-Chief Environmental Officer of AID.

12. A new Section 5.3 (b) is added which stipulates:

Section 5.3 (b) Terminal Dates for Conditions Precedent Specified in Sections 5.1 (f) and 5.1 (g) of Amendment No. 2.

If the conditions specified in Sections 5.1 (f) and 5.1 (g) of this Amendment have not been met within one hundred and twenty (120) days from the date of this

a partir de la fecha de suscripción de la Enmienda No. 2 al Convenio de Préstamo, o antes de una fecha posterior que A.I.D. conveniga por escrito, la A.I.D., podrá a su opción dar por terminado esta Enmienda de Préstamo dando aviso por escrito.

13. Se agrega una nueva Sección 6.4 (b) que estipula:

Sección 6.4 (b) Personal Administrativo y de Operación adicional para la Dirección General de Caminos.

El Prestatario conviene en proveer durante la vigencia del Proyecto, a través del sistema de contratación por contrato y planilla, el número de plazas requeridas para el funcionamiento administrativo y de operación de las nuevas oficinas Regionales de Construcción/Mantenimiento a ser creadas en los Departamentos de Chiquimula y Santa Rosa; así como, para el funcionamiento administrativo y de operación del componente piloto de caminos terciarios conforme se detalla en los Cuadros s. V y VI del Anexo I-B.

Con excepción de las modificaciones efectuadas por este medio, el Convenio suscrito entre el Prestatario y A.I.D., de fecha 20 de marzo de 1985 y la Enmienda No. 1 de fecha 27 de Septiembre de 1986 permanecen en vigor.

Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

13. A new Section 6.4 (b) is added which stipulates:

Section 6.4 (b) Additional Administrative and Operations Personnel for Dirección General de Caminos

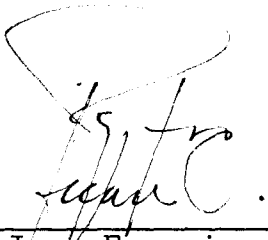
The Borrower agrees to provide during the life of Project, through the contract and payroll contracting system, the required number of positions for the administrative and operation functioning of the new Regional Construction/Maintenance Offices to be created at the Departments of Santa Rosa and Chiquimula, as well as for the administrative and operation functioning of the tertiary roads pilot component shown in Tables No. V and VI of Annex I-B.

Except as amended herein, the Agreement between the Borrower and A.I.D., dated March 20, 1985 and its Amendment No. 1 dated September 27, 1986 remain in full force and effect.

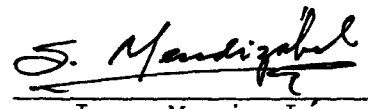
EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada uno actuando a través de su representante debidamente autorizado, celebran esta Enmienda y la firman y ejecutan el 30 de septiembre de 1987.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the UNITED STATES OF AMERICA, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered on the 30th day of September, 1987.

REPUBLICA DE GUATEMALA



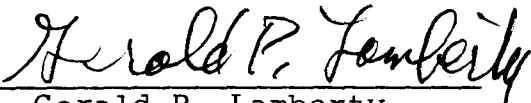
Licenciado Juan Francisco Pinto
Viceministro de Finanzas Públicas
Encargado del Despacho



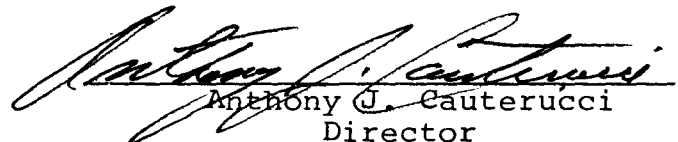
Ing. Mario López Estrada
Ministro de Comunicaciones,
Transporte y Obras Públicas

Ing. SIGFRIDO MENDIZABAL
Viceministro de Comunicaciones, Transporte
y Obras Públicas
ENCARGADO DEL DESPACHO

THE UNITED STATES OF AMERICA



Gerald P. Lamberty
Chargé d'Affaires ad interim



Anthony J. Cauterucci
Director
USAID Mission to Guatemala

ENMIENDA No. 2 A LA DESCRIPCION DEL PROYECTO
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO

AMENDMENT No. 2 TO PROJECT DESCRIPTION
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS PROJECT

Artículo A: Descripción de la
Enmienda al Pro-
yecto

El propósito de esta Enmienda al Proyecto Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado, suscrito el 20 de marzo de 1985, es ampliar el programa de caminos de acceso a otras áreas agrícolas donde se localizan también comunidades de pequeños agricultores. Asimismo, la Enmienda fortalecerá la institucionalización del Programa de Caminos Rurales a través del establecimiento de dos nuevas oficinas regionales. Además, una Unidad Móvil será creada dentro del Programa de Caminos Rurales para llevar a cabo actividades de mejoramiento de caminos terciarios. Todas estas actividades serán realizadas por la DGC básicamente con técnicas de uso intensivo de mano de obra para generar empleo rural y mejorar el ingreso del pequeño agricultor.

Como resultado de las actividades de construcción, y mantenimiento de caminos rurales, incluidas en esta Enmienda, a la finalización del Proyecto, alrededor de 85,500 familias adicionales de pequeños agricultores se habrán beneficiado de un acceso garantizado a los mercados durante todo el año, y aproximadamente \$9.2 millones de fondos de la Enmienda se habrán distribuido en jornales a los trabajadores rurales.

Article A: Project Amendment Des-
cription

The purpose of this Amendment to the Farm-to-Market Roads Project, signed on March 20, 1985, is to expand the access roads program into other agricultural areas where communities of small farmers are located. Likewise, the Amendment will strengthen the institutionalization of the access roads program by establishing two new regional offices; in addition, a mobile unit will be created in the Rural Roads Program to carry out the tertiary roads upgrading activities. All these activities will be performed by DGC using labor-intensive techniques to generate rural employment and improve small farmer income.

As a result of the rural roads construction and maintenance activities included in this amendment, by the end of the Project, approximately 85,500 additional small farmer families will have benefited from year-round access to markets and approximately US\$9.2 million of Amendment funds will have financed wages for rural workers.

Con el financiamiento otorgado por esta Enmienda se obtendrán los siguientes logros:

- 1) Establecer y poner en funcionamiento dos nuevas oficinas regionales del Programa de Caminos Rurales.
- 2) Construir 800 kms. de caminos rurales de acceso adicionales.
- 3) Mantener 810 kms. de caminos de acceso adicionales.
- 4) Mejorar 240 kms. de caminos terciarios.

Con esta Enmienda, las nuevas metas del Proyecto de Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado (520-0332), son las siguientes:

Construcción y Rehabilitación de Caminos de Acceso: 1,705 kms.; Mantenimiento de Caminos de Acceso: 2,180 kms.; Mejoramiento de Caminos Terciarios: 240 kms.; e Instalación y Funcionamiento de Oficinas Regionales del Programa de Caminos Rurales de la DGC: 9.

Recursos de AID por US\$17,533,556 y recursos de contrapartida del Gobierno de Guatemala por una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de \$16,322,000 se utilizarán para financiar los insumos necesarios para realizar las actividades contempladas en esta Enmienda.

En total, durante los 6 años y medio de ejecución del Proyecto,

The financing provided under this Amendment will result in the following outputs:

- 1) Establishment and startup of two new regional offices under the Rural Roads Program.
- 2) Construction of 800 additional kms. of rural access roads.
- 3) Maintenance of 810 additional kms. of access roads.
- 4) Upgrading of 240 kms. of tertiary roads.

With this Amendment, the new targets of the Farm-to-Market Access Roads Project (520-0332) are the following:

Construction and Rehabilitation of Access Roads: 1705 kms.; Access Roads Maintenance: 2,180 kms.; Tertiary Roads Upgrading: 240 kms. and Installation and Startup of Regional Offices for DGC's Rural Roads Program: 9.

AID resources for a total amount of US\$17,533,556 and GOG counterpart funds for not less than the Quetzal equivalent of US\$16,322,000 will be used to finance the necessary inputs to carry out the activities included in this Amendment.

During the six and one-half year Project life, a total amount

\$30.0 millones de fondos de Préstamo y Donación de AID y una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de US\$22.6 millones de recursos de contrapartida del Gobierno de Guatemala serán destinados para las actividades de construcción, rehabilitación, mantenimiento y mejoramiento de caminos rurales. Al final del proyecto, alrededor de 682,000 habitantes del área rural dispondrán de acceso en todo tiempo de los centros de producción al mercado y viceversa.

Asimismo, en apoyo a la ejecución del Proyecto se contemplan fondos adicionales de Donación de A.I.D., los que serán utilizados para financiar servicios de ingeniería de supervisión del Proyecto, asistencia técnica y capacitación sobre aspectos ambientales, desarrollo del estudio de base, fortalecimiento y expansión del sistema de inventario computarizado de caminos rurales, seminarios sobre caminos rurales, viajes de observación a otros países, auditorías y evaluaciones del proyecto.

Artículo B: Componentes de la Enmienda al Proyecto

I. Componente de Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado

Este componente contempla la construcción y mantenimiento de Caminos de Acceso en áreas agrícolas donde se localizan pequeños agricultores. Para llevar a cabo las metas proyectadas, se

of \$30.0 million in AID Loan and Grant funding and not less than the Quetzal equivalent of US\$22.6 million in GOG counterpart resources will be spent on rural roads construction, rehabilitation, maintenance and upgrading activities. By the end of the project approximately 682,000 rural inhabitants will have all-weather access from production centers to markets and vice versa.

Additional AID Grant funds will be provided to support Project implementation. These funds will be used to finance the Project's supervisory engineering services, technical assistance and training on environmental issues, development of the baseline study, strengthening and expansion of the rural roads computerized inventory system, seminars on rural roads, observational travel and Project audits and evaluations.

Article B: Project Amendment Components

I. Farm-to-Market Access Roads Component

This component includes the construction and maintenance of access roads in agricultural regions where small farmers are located. To accomplish the projected targets, the following

desarrollarán las siguientes actividades:

A) Actividad de Selección de Caminos

Esta Enmienda adiciona un nuevo criterio a la fase de elegibilidad para la construcción de los caminos de acceso, descrita en el proyecto original, consistente en:

(vii.) Los caminos deberán contar con una evaluación favorable de impacto ambiental para ser elegibles para financiamiento del proyecto. El análisis de impacto ambiental será realizado por el Programa de Caminos Rurales, con apoyo de la Asistencia Técnica Ambiental que será contratada con recursos adicionales de Donación contemplados en la Enmienda No. 2.

B) Actividad de Construcción y Mantenimiento de Caminos Rurales de Acceso.

Los fondos de la Enmienda No. 2 financiarán la construcción de aproximadamente 800 kms. y el mantenimiento de 810 kms. de caminos rurales. Para llevar a cabo la construcción y mantenimiento de tales caminos, la DGC aplicará los mismos sistemas utilizados en el Proyecto original. Es decir, básicamente se utilizará mano de obra local, materiales locales y herramientas de mano; en caso sea inapropiado utilizar mano de obra por razones de riesgo, costos y/o tiempo, se usará equipo pesado de construcción.

activities will be carried out:

A) Roads Selection Activity

This amendment adds the following new criteria to the eligibility phase for access roads construction:

(vii.) The roads must have a favorable environmental impact assessment to be eligible for Project financing. The environmental impact assessment will be carried out by the Rural Roads Program, with the support of the Environmental Technical Assistance which will be contracted with additional Grant resources included in Amendment No. 2.

B) Rural Access Roads Construction and Maintenance Activity

Funds provided by Amendment No. 2 will finance the construction of approximately 800 kms. and the maintenance of 810 kms. of rural access roads. To carry out the construction and maintenance of these roads, DGC will use the same methods utilized in the original project. Local labor, handtools and local materials will be used; heavy construction equipment will be used in cases where it is not appropriate to use labor because of safety, cost or time reasons. DGC and AID will use AID's Direct Cost

Para financiar estas actividades, en lo que respecta a los recursos del Prestamo, la DGC y la AID aplicarán el Método de Reembolso por Costo Directo de AID.

C) Construcción de dos (2) nuevas instalaciones regionales del Programa de Caminos Rurales de la DGC.

Para fortalecer la institucionalización del Programa de Caminos Rurales, esta Enmienda incluye recursos para construir y equipar oficinas y talleres de mecánica en dos nuevas instalaciones regionales del Programa de Caminos Rurales de la DGC, cuyas sedes se localizarán en los Departamentos de Chiquimula y Santa Rosa. La DGC construirá y supervisará la construcción de estas instalaciones por el Procedimiento de Administración Directa. Los recursos provenientes del préstamo de AID que la DGC utilice para este propósito serán desembolsados en base al Método de Reembolso de Costos Directos de AID. Las instalaciones serán construidas en predios propiedad del Gobierno de Guatemala, donados o cedidos en usufructo a la DGC por las municipalidades locales.

El Cuadro VIII contiene un detalle de los costos iniciales, costos directos e indirectos y gastos de administración relacionados con la ejecución del Componente de Caminos de Acceso, por año y fuente financiera. En total, el costo estimado de este

Reimbursement Method to finance these activities with Loan funds.

C) Construction of Two (2) New Regional Facilities for DGC's Rural Roads Program

To strengthen the institutionalization of the Rural Roads Program, this Amendment includes resources to build and equip the offices and mechanic shops of two new regional facilities for DGC's Rural Roads Program to be located in the Departments of Chiquimula and Santa Rosa. DGC will build and supervise the construction of these facilities through the Force Account Method. AID loan funds which DGC will use for this purpose will be disbursed through AID's Direct Cost Reimbursement Method. The facilities will be built on sites owned by the GOG, donated or given in usufruct by the local municipalities.

Table VIII details for each year of project life and source of funds, the initial costs, direct and indirect costs, and administrative expenses related to the implementation of the Access Roads Component. The total estimated cost of this component

Componente asciende a la cantidad de US\$24.2 millones, distribuidos de la siguiente manera: US\$12.5 millones de recursos de préstamo y una suma no menor en Quetzales equivalente a US\$11.7 millones de contrapartida del Gobierno de Guatemala.

II. Componente de Caminos Terciarios

Este componente contempla el mejoramiento de caminos terciarios en el área de influencia del Proyecto Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado (520-0332).

Con el mejoramiento de estos caminos terciarios se proyecta beneficiar aproximadamente a 37,000 familias, en adición a los pequeños agricultores localizados en las áreas de influencia de los caminos de acceso.

Este componente incluye las actividades siguientes:

A) Actividad de Selección de Caminos Terciarios.

La selección de los caminos terciarios susceptibles de financiamiento dentro de esta Enmienda No. 2 será realizada a través de un Comité integrado por representantes de: La Unidad de Planeamiento de la DGC, el Programa de Caminos Rurales, la Dirección General de Servicios Agrícolas (DIGESA), el Instituto Nacional Forestal (INAFOR) y AID. Los criterios básicos para seleccionar

is US\$24.2 million distributed as follows: US\$12.5 in Loan funds and a minimum amount in Quetzales equivalent to US\$11.7 million in GOG counterpart funds.

II. Tertiary Roads Component

This component will upgrade tertiary roads in the area of influence of the Farm-to-Market Access Roads Project (520-0332).

The tertiary roads upgrading will directly benefit approximately 37,000 families, in addition to the small farmers located in the access roads area of influence.

This component includes the following activities:

A) Tertiary Roads Selection Activity

The selection of tertiary roads to be financed under Amendment No. 2 will be carried out by a Committee composed of representatives from the following institutions: DGC's Planning Unit, Rural Roads Program, Dirección General de Servicios Agrícolas (DIGESA), Instituto Nacional Forestal (INAFOR) and AID. The basic criteria for the selection of roads are the following:

tales caminos se describen a continuación: (1) Densidad de población; (2) Grados de organización de la comunidad; (3) Acceso a mercados; (4) Tenencia de la tierra; (5) Ingreso anual per cápita; (6) Costo por kilómetro; y (7) Relación de costo/beneficio. Cualquier camino para ser considerado como potencialmente elegible para mejoramiento dentro del programa, deberá contar con un análisis de impacto ambiental favorable. Los criterios enunciados se describen con mayor detalle en Cartas de Ejecución al Proyecto.

B) Actividad de Mejoramiento y Mantenimiento de Caminos Terciarios

El Programa de Caminos Rurales de la DGC, a través de una unidad móvil, mejorará aproximadamente 240 kms. de caminos terciarios elegibles. Esta unidad móvil contará con el apoyo de las instalaciones regionales del Programa de Caminos Rurales, en lo que respecta a espacio y talleres de mantenimiento de equipo pesado. Posteriormente al mejoramiento, los caminos terciarios pasarán a formar parte del plan de trabajo de la División de Mantenimiento de la DGC. Esta Enmienda No. 2 financiará la adquisición de equipo pesado para la División de Mantenimiento de la DGC con el propósito de apoyar el mantenimiento de los caminos terciarios.

El sistema de trabajo para mejorar los caminos terciarios será similar al que se

(1) Population Density; (2) Level of Community Organization; (3) Access to Markets; (4) Pattern of Land Ownership; (5) Per Capita Annual Income; (6) Cost per Kilometer; (7) Cost/Benefit Ratio. Any road to be considered as a potential candidate for upgrading under the Project must also have a favorable environmental impact assessment. The criteria listed above will be described in more detail in Project Implementation Letters.

B) Tertiary Roads Upgrading and Maintenance Activity

The DGC Rural Roads Program, using a mobile unit, will upgrade approximately 240 kms. of eligible tertiary roads. The regional facilities of the Rural Roads Program will provide space and heavy equipment shop support for the mobile unit. Once upgraded, the tertiary roads will be incorporated into the DGC Maintenance Division Work Plans. Amendment No. 2 will finance the purchase of heavy equipment for DGC's Maintenance Division to support tertiary roads maintenance.

The work methods for upgrading tertiary roads will be similar to those which will be

utiliza en el Componente de Caminos de Acceso a efecto de lograr los impactos esperados en la generación de empleo y mejoramiento del ingreso de los pequeños agricultores. El procedimiento de desembolso de los recursos del Préstamo de AID, para este propósito será el Método de Reembolso de Costo Directo de AID.

El Cuadro IX contiene un detalle de los costos iniciales, costos directos e indirectos y gastos de administración relacionados con la ejecución del Componente de Caminos Terciarios, por año y fuente financiera. En total, el costo estimado de este Componente asciende a la cantidad de US\$9.6 millones, distribuidos de la manera siguiente: US\$5.0 de recursos de préstamo y una suma no menor en Quetzales equivalente a US\$4.6 millones de contrapartida del Gobierno de Guatemala.

III. Actividades de Apoyo para ejecución del Proyecto

La ampliación del Componente de Caminos de Acceso y el nuevo Componente de Caminos Terciarios, conforme esta Enmienda No. 2, requieren de fondos de Donación adicionales para apoyar adecuadamente la ejecución del Proyecto. En este sentido, los recursos adicionales de Donación se utilizarán para los propósitos siguientes:

Servicios de Supervisión de Ingeniería

Aproximadamente

used in the Access Roads Component to achieve the expected impact on employment generation and income improvement for small farmers. AID Loan funds for this purpose will be disbursed through AID's Direct Cost Reimbursement Method.

Table IX details initial costs, direct and indirect costs and administrative expenditures related to the implementation of the Tertiary Roads Component, for each year and source of funding. The total estimated cost for this component is US\$9.6 million distributed as follows: US\$5.0 in loan funds and a minimum amount in Quetzales equivalent to US\$4.6 million in GOG Counterpart funds.

III. Activities to Support Project Implementation

The expansion of the Access Roads Component and the new Tertiary Roads Component in this Amendment No. 2, require additional Grant funds to adequately support project implementation. The additional Grant funds will be used for the following purposes:

Engineering Supervision Services

Approximately

US\$400,000 serán destinados a financiar la contratación de servicios de ingeniería para supervisar las diversas actividades de construcción, rehabilitación, mantenimiento y mejoramiento de caminos rurales.

Asistencia Técnica

US\$150,000 se utilizarán para contratar servicios de asistencia técnica especializada en el área de medio ambiente por un período aproximado de 24 meses/persona. Esta asistencia técnica, en coordinación con el Programa de Caminos Rurales de la DGC, formulará y pondrá en práctica un plan de concientización y educación ambiental, proporcionará criterios para efectuar el análisis de impacto ambiental de los caminos, conducirá seminarios con los técnicos del Programa y los miembros de las comunidades sobre el impacto ambiental del Proyecto, y asistirá en el diseño y ejecución de campañas de promoción de caminos rurales tomando en consideración aspectos ambientales derivados (v.g. deforestación, erosión).

Seminarios, viajes y promoción

Con el propósito de intercambiar información con otros países que están ejecutando programas similares, alrededor de US\$50,000 de fondos de donación cubrirán la realización de seminarios locales y viajes de observación. En adición, US\$100,000 se utilizarán para financiar el costo

US\$400,000 will be used to finance the contracting of engineering services to supervise the rural roads construction, rehabilitation, maintenance and upgrading activities.

Technical Assistance

US\$150,000 will be used to contract specialized technical assistance in environmental aspects for an approximate period of 24 person/months. This technical assistance, in coordination with DGC's Rural Roads Program, will: formulate and implement a plan for environmental awareness and education; provide criteria for the roads environmental assesment; carry out seminars with project technicians and community members about the project's environmental impact; and, assist in the design and implementation of promotional campaigns for rural roads, taking into account their environmental consequences (e.g., deforestation, erosion, etc.).

Seminars, Travel and Promotion

In order to exchange information with other countries where similar projects are being implemented, approximately US\$50,000 in Grant funds will be used to finance local seminars and observational trips. In addition, US\$100,000 will be used to finance the cost of the Rural

de la campaña de promoción e información del Programa de Caminos Rurales.

Estudio de Base

Se llevará a cabo un estudio de base para la posterior evaluación de impacto socio-económico en las comunidades beneficiadas por el Programa de Caminos Rurales; aproximadamente US\$50,000 se destinarán a este propósito.

Inventario de Caminos de Acceso

US\$100,000 serán utilizados para ampliar y mejorar la capacidad de la DGC en lo que respecta al Inventario Computarizado de Caminos Rurales.

Evaluación y Auditorías del Proyecto

US\$50,000 de recursos de donación se adicionan para efectuar la evaluación final del Proyecto. Asimismo, US\$50,000 servirán para llevar a cabo las auditorías anuales de las actividades contempladas en esta Enmienda. Finalmente, US\$50,000 se asignarán para cubrir gastos imprevistos.

El Cuadro III, incluye un detalle de la distribución de recursos adicionales de la Donación para cada una de las actividades mencionadas. En total, la Enmienda No. 2 del Proyecto, refleja un incremento de recursos de Donación de AID por la cantidad de US\$1.0 millón.

Roads Program promotion and information campaigns.

Baseline Study

A baseline study for the Project's socio-economic impact evaluation will be carried out in the communities which will benefit from the Rural Roads Program; approximately US\$50,000 will be used for this purpose.

Access Roads Inventory

US\$100,000 will be used to expand and improve DGC's capability in the Computerized Rural Roads Inventory.

Project Audits and Evaluations

US\$50,000 in Grant funds will be added to carry out the Project's final evaluation. Likewise, US\$50,000 will be used to carry out the annual audits programmed in this amendment. Finally, US\$50,000 are assigned to cover contingencies expenses.

Table III details the distribution of additional Grant funds for each of the activities described above. Amendment No. 2 will increase AID Grant funds for the Project by a total amount of US\$1.0 million.

Artículo C: Presupuestos Ilustrativos y Plan Financiero

Los Cuadros I y II de este Anexo contienen un presupuesto ilustrativo del Proyecto por moneda, fuente y uso de fondos. El Cuadro III contiene un presupuesto ilustrativo modificado de los fondos de Donación por moneda y uso de fondos. Los cuadros IV, V y VI detallan el personal adicional requerido por la DGC y su costo por año. El Cuadro VII incluye un resumen del plan financiero modificado del Proyecto. Los Cuadros VIII y IX incluyen la Proyección Anual de Gastos por componente. El Cuadro X incluye la Proyección Total Anual de Gastos de la Enmienda No. 2 por moneda, fuente y uso de fondos. El Cuadro XI incluye el Presupuesto Estimado del Primer Aporte de A.I.D.

Article C: Project Illustrative Budget and Financial Plan

Tables I and II of this Annex contain an illustrative budget of the project by currency, source and use of funds. Table III provides an illustrative modified budget of Grant funds by currency and use of funds. Tables IV, V, and VI detail the additional DGC personnel required for the project and their annual costs. Table VII provides a modified summary financial plan for the project. Tables VIII and IX provide an Annual Projection for each component and Table X provides an annual projection of total expenditures for Amendment No. 2 by currency, source and use of funds. Table XI includes an Estimated Budget for the first A.I.D. contributions.

8636C/8637C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO I/TABLE I

CAMINOS DE ACCESO DEL CENTRO DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

I. Insumos - Construcción y Mantenimiento de Caminos de Acceso con Uso Intensivo de Mano de Obra y Construcción de Dos (2) Instalaciones Regionales

I. Inputs - Labor Intensive Access Roads Construction and Maintenance and Construction of Two (2) Regional Facilities

(000)

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/GOG Additional Counterpart
	FX/ME	LC/ML	Total	
	\$	\$	\$	Q = \$*
1. <u>Artículos/Commodities (Total)</u>	<u>4,625</u>	<u>---</u>	<u>4,625</u>	<u>---</u>
a. Tractores/Crawler Tractors (4)	680	--	680	--
b. Motoniveladoras/Motorgraders (4)	396	--	396	--
c. Cargadores Frontales/Front End Loaders (2)	144	--	144	--
d. Retroexcavadoras con Cargador Frontal/Backhoe-Front End Loaders (2)	90	--	90	--
e. Compactadoras Autopropulsadas/Self Propelled Compactors (4)	320	--	320	--
f. Camiones de Volteo/Dump Trucks (24)	864	--	864	--
g. Vehículos con tracción en las 4 ruedas/4WD Vehicles (27)	429	--	429	--
h. Camiones de Estaca de 3 toneladas/3 Ton Stake Trucks (2)	48	--	48	--

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

CUADRO I/TABLE I

Page No. 2

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart
	FX/ME	LC/ML	Total	Q = \$*
	\$	\$	\$	
i. Camión con Equipo de Engrase/Truck Mounted Heavy Duty Lube System (2)	70	--	70	--
j. Camiones para Agua/Water Trucks (2)	52	--	52	--
k. Mezcladoras de Concreto/Concrete Mixers (4)	12	--	12	--
l. Compresores/Compressors (2)	60	--	60	--
m. Soldadoras Eléctricas/Electric Welders (2)	12	--	12	--
n. Soldadoras Autógenas/Autogenous Welders (2)	3	--	3	--
o. Bombas de Agua/Water Pumps (2)	12	--	12	--
p. Motosierras/Chainsaws (2)	2	--	2	--
q. Trituradoras Portátiles/Jaw Crushers (6)	480	--	480	--
r. Vibradores de Concreto/Concrete Vibrators (2)	4	--	4	--
s. Equipo para el Taller de Reparaciones y Mantenimiento/Maintenance and Repair Shop Equipment (2)	70	--	70	--
t. Equipo de Topografía/Surveying Equipment	75	--	75	--
u. Imprevistos/Contingencies	420	--	420	--
v. Inflación/Inflation	382	--	382	--

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

CUADRO I/TABLE I

Page No. 3

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
2. <u>Otros Costos/Other Costs (Total)</u>	<u>719</u>	<u>7,149</u>	<u>7,868</u>	<u>29,237</u>	<u>11,694</u>
a. Gastos Adminis- trativos/Adminis- trative Costs	--	--	--	3,250	1,300
b. Mano de Obra Especia- lizada/Skilled Labor	--	655	655	1,638	655
c. Combustibles y Lubri- cantes/Fuel and Lubricants	--	--	--	3,685	1,474
d. Jornales de Mano de Obra/Labor Wages	--	3,906	3,906	9,758	3,903
e. Herramientas/Handtools	--	569	569	1,420	568
f. Materiales de Construc- ción/Construction Materials	--	951	951	2,380	952
g. Repuestos/Spare Parts	436	--	436	1,090	436
h. Llantas y Neumáticos/ Tires and Tubes	200	--	200	505	202
i. IVA/VAT	--	--	--	1,078	431
j. Imprevistos/Contingencies	53	372	425	2,620	1,048
k. Inflación/Inflation	30	696	726	1,813	725

II INSUMOS - COMPONENTE DE ACTIVIDADES DE APOYO

II INPUTS - SUPPORTING ACTIVITIES COMPONENT

1. Costos de Construcción/ Construction Costs (Total)	--	<u>40</u>	<u>40</u>	<u>57</u>	<u>23</u>
--	----	-----------	-----------	-----------	-----------

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

CUADRO I/TABLE I

Page No. 4

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
a. Construcción, Equipamiento y Mobiliario de dos (2) Instalaciones Regionales/ Construction, Equipment and Furniture of two (2) Regional Facilities	--	40	40	31	12
b. Imprevistos de Construc- ción/Construction Contingencies	--	--	--	12	5
c. Inflación/Inflation	--	--	--	14	6
TOTAL	5,344	7,189	12,533**	29,299	11,717

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

** Préstamo adicional de A. I. D./Additional A. I. D. Loan: US\$12,533,556.

6883C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO II/TABLE II

CAMINOS DE ACCESO DEL CENTRO DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Insumos - Mejoramiento y Mantenimiento de Caminos Terciarios
Inputs - Upgrading and Maintenance of Tertiary Roads

(000)

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart		
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	=	\$*
	\$	\$	\$			
1. <u>Artículos/Commodities (Total)</u>	<u>2,346</u>	<u>--</u>	<u>2,346</u>	<u>--</u>		
a. Tractores/Crawler Tractors (2)	340	--	340	--		
b. Motoniveladoras/ Motorgraders (3)	297	--	297	--		
c. Cargadores Fronta- les/Front End Loaders (2)	144	--	144	--		
d. Retroexcavadora con Cargador Frontal/Backhoe- Front End Loader (1)	45	--	45	--		
e. Compactadoras Autopro- pulsadas/Self Propelled Compactors (3)	240	--	240	--		
f. Camiones de Volteo/ Dump Trucks (12)	432	--	432	--		
g. Vehículos con tracción en las 4 ruedas/4WD Vehicles (3)	42	--	42	--		
h. Camiones de Estaca de 6 toneladas/6 Ton Stake Trucks (2)	70	--	70	--		

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

CUADRO II/TABLE II

Page No. 2

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
i. Camión con Equipo de Engrase/Truck Mounted Heavy Duty Lube System (1)	45	--	45	--	
j. Cabezal con plataforma/Truck with Low Boy	75	--	75	--	
k. Camiones para Agua/Water Trucks (3)	135	--	135	--	
l. Mezcladora de Concreto/Concrete Mixer (1)	3	--	3	--	
m. Compresor/Compressor (1)	30	--	30	--	
n. Soldadora Eléctrica/Electric Welder (1)	6	--	6	--	
o. Soldadora Autógena/Autogenous Welder (1)	2	--	2	--	
p. Imprevistos/Contingencies	245	--	245	--	
q. Inflación/Inflation	195	--	195	--	
2. <u>Otros Costos/Other Costs (Total)</u>	<u>430</u>	<u>2,224</u>	<u>2,654</u>	<u>11,514</u>	<u>4,606</u>
a. Gastos Administrativos/Administrative Costs	--	--	--	1,420	568
b. Mano de Obra Especializada/Skilled Labor	--	117	117	340	136
c. Combustibles y Lubrificantes/Fuel and Lubricants	--	--	--	2,740	1,096
d. Jornales de Mano de Obra/Labor Wages	--	672	672	1,895	759
e. Herramientas/Handtools	--	251	251	690	276

CUADRO II/TABLE II

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Page No. 3 Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
f. Materiales de Construcción/Construction Materials	—	419	419	1,118	447
g. Repuestos/Spare Parts	213	—	213	580	232
h. Llantas y Neumáticos/Tires and Tubes	153	—	—	485	194
i. IVA/VAT	—	—	—	573	229
j. Imprevistos/Contingencies	40	559	599	1,048	419
k. Inflación/Inflation	24	206	230	625	250
Total	<u>2,776</u>	<u>2,224</u>	<u>5,000</u>	<u>11,514</u>	<u>4,606</u>

* Tasa de cambio estimada en Q2.50 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q2.50 to \$1.00.

8639C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO III/TABLE III
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO/FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS
Recursos de Donación/Grant Resources
 (\$000)

	Donación de AID Aprobada el 27 de Septiembre, 1986/AID Grant Approved on September 27, 1986			Donación de AID Modificada Modified AID Grant		
	FX/ME	LC/ML	TOTAL	FX/ME	LC/ML	TOTAL
1. Servicios de Ingeniería de Supervisión/Supervisory Engineering Services	--	500	500	-	900	900
2. Asistencia Técnica y Capa- citación/Technical Assistance and Training	55	45	100	135	115	250
3. Estudio Básico/Baseline Study	--	50	50	-	100	100
4. Evaluaciones/Evaluations	50	--	50	50	50	100
5. Seminarios, Viajes, Promoción/ Seminars, Travel, Promotion	50	100	150	100	200	300
6. Inventario de Caminos de Acceso/Access Roads Inventory	50	100	150	90	160	250
7. Auditorías/Audits	50	--	50	100	-	100
8. Imprevistos/Contingencias	<u>25</u>	<u>25</u>	<u>50</u>	<u>35</u>	<u>65</u>	<u>100</u>
TOTAL	280	820	1,100	<u>510</u>	<u>1,590</u>	<u>2,100</u>

8642C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO IV/TABLE IV
 PRESUPUESTO Y PERSONAL ADICIONAL PARA FUNCIONAMIENTO Y OPERACION DE LAS NUEVAS OFICINAS REGIONALES
 DE CONSTRUCCION Y MANTENIMIENTO DE CAMINOS DE ACCESO Y DE LA UNIDAD MOVIL PARA EL MEJORAMIENTO
 DE CAMINOS TERCIARIOS
 BUDGET AND ADDITIONAL FUNCTIONING AND OPERATIONAL PERSONNEL FOR THE ACCESS ROADS CONSTRUCTION AND
 MAINTENANCE NEW REGIONAL OFFICES AND THE MOBILE UNIT FOR THE TERTIARY ROADS UPGRADING
 (0000)

No. de Puestos/ No. of Positions	Tipo de Personal/ Personnel Type	1er. año 1st. year 1988		2do. año 2nd. year 1989		3er. año 3rd. year 1990		4to. año 4th. year 1991	
		Q	\$	Q	\$	Q	\$	Q	\$
<u>COMPONENTE DE CAMINOS DE ACCESO/ACCESS ROADS COMPONENT</u>									
<u>Actividades de Construcción/Construction Activities:</u>									
140	Personal Profesional, Técnico y de Apoyo como se muestra en el Cuadro IV./Professional, Technical and Supporting Personnel as shown in Table IV	175	70	200	80	818	327	818	327
<u>Actividades de Mantenimiento/Maintenance Activities:</u>									
48	Personal Profesional, Técnico y de Apoyo como se muestra en el Cuadro IV./Professional, Technical and Supporting Personnel as shown in Table IV.	310	124	310	124	310	124	310	124

No. de Puestos/ No. of Positions	Tipo de Personal/ Personnel Type	1er. año 1st. year 1988		2do. año 2nd. year 1989		3rd. año 3rd. año 1990		4to. año 4th. año 1991	
		Q	\$	Q	\$	Q	\$	Q	\$
<u>COMPONENTE DE CAMINOS TERCIARIOS/TERTIARY ROADS COMPONENT</u>									
<u>Actividades de Mejoramiento/Upgrading Activities:</u>									
55	Personal Profesional, Técnico y de Apoyo como se muestra en el Cuadro VI/Professional, Technical and Supporting Personnel as shown in Table VI.	323	129	323	129	323	129	323	129

Tasa de cambio estimada/Estimated exchange rate: Q2,50 = \$1.00.

6934C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

ANEXO 1-B/ANNEX 1-B

CUADRO V/TABLE V
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM TO MARKET ACCESS ROADS
PERSONAL DE FUNCIONAMIENTO Y OPERACION REQUERIDO
PARA LA UNIDAD MOVIL DE CAMINOS TERCARIOS DEL PROGRAMA DE CAMINOS RURALES
DE LA DIRECCION GENERAL DE CAMINOS
ADMINISTRATIVE AND OPERATIONAL PERSONNEL REQUIRED FOR THE MOBILE UNIT
OF DGC'S RURAL ROADS PROGRAM

Actividades de Construcción/Construction Activities

Título del Puesto/Position Title	No. de Puestos/ No. of Positions
Ingeniero Regional Residente/Regional Resident Engineer	2
Asistente al Ingeniero Regional/Assistant to the Regional Engineer	2
Auxiliar de Campo del Ingeniero/Field Auxiliary to the Engineer	2
Topógrafo/Surveyor	2
Trabajador Social/Social Worker	2
Asistente de Oficina/Office Assistant	4
Portamira/Rodman	2
Cadenero/Chainman	4
Ayudantes/Helpers	22
Bodeguero Asistente/Warehouse Assistant	2
Despachador de Gasolina y Lubricantes/Fuel and Lubricants Atendant	2
Mecánico de Gasolina (Primera Clase)/Gas Mechanic (first class)	2
Mecánico Diesel/Diesel Mechanic	2
Pilotos/Drivers	28
Operadores de Equipo Pesado/Heavy Equipment Operators	10
Guardianes/Watchman	8
Contador/Accountant	2
Maestro de Caminos/Chief Foremen	2
Planillero/Payrollman	2
Albañiles/Masons	12
Soldador/Welder	2
Electricista/Electrician	2
Vivandera/Cook	2
Encargado Control de Materiales/Materials Controller	2
Caporales/Foremen	4
Operador del Compresor/Compressors Operator	4
Operador del Mezclador de Concreto/Concrete Mixer Operator	4

CUADRO V/TABLE VActividades de Construcción/Construction Activities

Page No. 2

<u>Título del Puesto/Position Title</u>	<u>No. de Puestos/ No. of Positions</u>
Engrasador/Greaseman	2
Carpintero/Carpenter	2
Operador de Radio/Ratio Operator	2
TOTAL	140

Necesidades Adicionales de Personal Para las Unidades de Mantenimiento/
Additional Personnel needed for the Maintenance Units

Ingenieros Residentes/Resident Engineers	2
Auxiliar de Campo del Ingeniero/Field Auxiliary to the Engineer	2
Trabajadores Sociales/Social Workers	6
Bodegueros/Warehousemen	2
Planilleros/Payrollmen	2
Pilotos/Drivers	22
Operadores/Operators	12
TOTAL	48

8643C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

ANEXO 1-B/ANNEX 1-B

CUADRO VI/TABLE VI
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM TO MARKET ACCESS ROADS

PERSONAL DE FUNCIONAMIENTO Y OPERACION REQUERIDO
 PARA LA UNIDAD MOVIL DE CAMINOS TERCIARIOS DEL PROGRAMA DE CAMINOS RURALES
DE LA DIRECCION GENERAL DE CAMINOS
 ADMINISTRATIVE AND OPERATIONAL PERSONNEL REQUIRED FOR THE MOBILE UNIT
 OF DGC'S RURAL ROADS PROGRAM

Actividad de Mejoramiento/Upgrading Activity

Título del Puesto/Position Title	No. de Puestos/ No. of Positions
(Ingeniero) Asistente del Coordinador/(Engineer) Assistant to the Coordinator	1
Ingeniero Residente/Resident Engineer	1
Ayudante de Campo del Ingeniero/Field Auxiliary to the Engineer	1
Laboratorista de Suelos/Soils Worker	1
Ayudante del Laboratorista/Soils Worker Assistant	1
Topógrafo/Surveyor	1
Nivelador/Levelman	1
Cadenero/Chainman	2
Trabajador Social/Social Worker	1
Jefe de Operadores/Chief of Operators	1
Operadores/Operators	11
Encargado de Costos/Cost Controller	1
Bodeguero/Warehouseman	1
Planillero/Payrollman	1
Asistente de Oficina/Office Assistant	1
Controlador de Materiales/Materials Controller	2
Guardián/Watchman	2
Pilotos/Drivers	22
Operador de Compresor/Compressor Operator	1
Operador del Mezclador de Concreto/Concrete Mixer Operator	1
Operador Soldador Eléctrico/Electric Welder Operator	1
TOTAL	55

8643C

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO VII/TABLE VII
CAMINOS DE ACCESO DEL CENTRO DE PRODUCCION AL MERCADO/FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS
Resumen del Plan Financiero del Proyecto/Summary Financial Plan for the Project

	Plan Financiero Aprobado el 20 de Marzo de 1985/ Financial Plan Approved March 20, 1985			Contribución GdeS/ Counter-part GOG \$ = Q (000)	Plan Financiero Aprobado el 27 de septiembre de 1986/ Financial Plan Approved on September 27, 1986			Contribución GdeS/ Counter-part GOG \$ = Q (000)	Fondos Adicionales Proporcionados por la Enmienda No. 2 (520-T-040B) USAID			Contribución GdeS/ Counter-part GOG \$ = Q (000)	Plan Financiero Modificado Modified Financial Plan			Contribución GdeS/ Counter-part GOG \$ = Q (000)				
	USAID		Total		USAID		Total		USAID		Total		USAID		Total					
	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)			Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)			Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)			Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)						
I. Préstamo/Loan																				
Construcción Rehabilitación y Mantenimiento de Caminos de Acceso/Access Roads Construction, Rehabilitation and Maintenance	3,399	5,351	3,750	4,501	11,253	4,762	5,351	10,113	6,187	15,468	5,344	7,149	12,493	11,705	29,261	10,195	12,500	22,695	17,992	44,730
Mejoramiento y Mantenimiento de caminos terciarios/Upgrading and Maintenance of Tertiary Roads	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	2,776	2,224	5,000	4,605	11,513	2,776	2,224	5,000	4,605	11,513
Construcción de nueve (9) Instalaciones Regionales/Construction of nine (9) Regional Facilities	15	235	250	93	232	19	235	253	123	307	--	40	40	12	31	13	275	293	135	337
Subtotal	3,414	5,586	9,000	4,594	11,485	4,781	5,586	10,366(1)	6,310	15,775	8,120	9,413	17,533(2)	16,322	40,905	12,999	14,999	27,900	22,632	56,580

	Plan Financiero Aprobado el 20 de Marzo de 1985/ Financial Plan Approved March 20, 1985 USAID			Contribución GieG/ Counter- part GOG		Plan Financiero Aprobado el 27 de septiembre de 1986/ Financial Plan Approved on September 27, 1986 USAID			Contribución GieG/ Counter- part GOG		Fondos Adicionales Proporcionados por la Enmienda No. 2 (520-T-0408) USAID			Contribución GieG/ Counter- part GOG		Plan Financiero Modificado Modified Financial Plan USAID			Contribución GieG/ Counter- part GOG	
	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$'000)	Total	\$	Q	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$'000)	Total	\$	Q	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$'000)	Total	\$	Q	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$'000)	Total	\$	Q
II. Donación/Grant	230	720	1,000	-	-	280	820	1,100	-	-	190	810	1,000	-	-	470	1,630	2,100	-	-
TOTAL	3,694	6,306	10,000	4,594	11,495	5,061	6,406	11,466	6,310	15,775	8,310	10,223	19,533	16,322	40,905	13,459	16,629	30,000	22,632	56,590

(1) Préstamo adicional de A.I.D. Enmienda No. 1/Additional A.I.D. Loan Amendment No. 1: U.S.\$1,366,444.

(2) Préstamo adicional de A.I.D., Enmienda No. 2/Additional A.I.D. Loan Amendment No. 2: U.S.\$17,533,556

Tasa de Cambio Estimada/Estimated Exchange Rate: Q2.50=US\$1.00.

86442

CUADRO IX

PROYECCION ANUAL TOTAL DE GASTOS PARA EL COMPONENTE DE CAMINOS TERCIARIOS

CONCEPTO	PRIMER AÑO			SEGUNDO AÑO			TERCER AÑO			CUARTO AÑO			TOTALES								
	FONDOS DE AID		GdeS	FONDOS DE AID		GdeS	FONDOS DE AID		GdeS	FONDOS DE AID		GdeS	FONDOS DE AID		GdeS						
	ME \$	ML \$	TOTAL	Q	=	\$	ME \$	ML \$	TOTAL	Q	=	\$	ME \$	ML \$	TOTAL	Q	=	\$			
A. COSTOS DE INICIO																					
1. Equipo Pesado y Vehiculos	1,906	1,906	1,906																1,906	1,906	1,906
2. Inflacion	195	195	195																195	195	195
3. Imprevistos	245	245	245																245	245	245
Sub-Total	2,346	0 2,346	0 0 2,346	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0 2,346	0 2,346	0 0 2,346
B. COSTOS Y GASTOS DE OPERACION																					
1. Administracion			323 129 129			345 138 138						365 146 146						388 155 155			1,420 568 568
2. Mano de Obra no Calificada	168 168	420 168 336		168 168	455 182 350		168 168	490 196 364		168 168	530 212 380		672 672	1,895 758 1,430							
3. Mano de Obra Calificada	29 29	75 30 59		29 29	83 33 62		29 29	88 35 64		30 30	95 38 68		117 117	340 136 253							
4. Herramientas	62 62	158 63 125		63 63	168 67 130		63 63	178 71 134		63 63	188 75 138		251 251	690 276 527							
5. Materiales de Construccion	104 104	260 104 208		105 105	275 110 215		105 105	285 114 219		105 105	298 119 224		419 419	1,118 447 866							
6. Combustibles y Lubricantes		640 256 256			670 268 268			700 280 280			730 292 292			2,740 1,096 1,096							
7. Repuestos	87 87	105 42 129	42	42 42	133 53 95	42	42 42	158 63 105	42	42 42	185 74 116	213	213 560	232 445							
8. Llantas y Neumaticos	38 38	95 38 76 38	38	38 38	113 45 83 38	38	38 38	130 52 90 39	39	39 39	148 59 98 153	153	153 485	194 347							
9. Inflacion			8 30 38	103 41 79	8 68 76	208 83 159	8 108 116	315 126 242	24 206 230	625 250 480											
10 IVA		118 47 47		135 54 54		150 60 60		170 68 68			573 229 229										
11 Imprevistos	13 123 136	220 88 224	9 134 143 248	99 242	9 145 154 275	110 264	9 157 166 305	122 288	40 559 599	1,048 419 1,018											
Sub-Total	138 486 624	2,413 965 1,589	97 529 626 2,725 1,090 1,716	97 578 675 3,025 1,210 1,865	98 631 729 3,350 1,340 2,069	430 2,224 2,654 11,513 4,605 7,259															
TOTAL	\$ 2,484 486 2,970 2,413	965 3,935	97 529 626 2,725 1,090 1,716	97 578 675 3,025 1,210 1,865	98 631 729 3,350 1,340 2,069	2,776 2,224 5,000 11,513 4,605 9,805															

isrppar

ME: Moneda Extranjera

ML: Moneda local

* Tasa de cambio estimada: Q2.50 = \$1.00

CUADRO X

PROYECCION ANUAL TOTAL DE GASTOS PARA LOS COMPONENTES DE CAMINOS DE ACCESO Y TERCIARIOS

CONCEPTO	PRIMER AÑO			SEGUNDO AÑO			TERCER AÑO			CUARTO AÑO			TOTALES																	
	FONDOS DE AID			FONDOS DE AID			FONDOS DE AID			FONDOS DE AID			FONDOS DE AID																	
	GdeB			GdeB			GdeB			GdeB			GdeB																	
	ME \$	ML \$	TOTAL	Q = \$	\$	\$	ME \$	ML \$	TOTAL	Q = \$	\$	ME \$	ML \$	TOTAL	Q = \$	\$	ME \$	ML \$	TOTAL	Q = \$	\$									
A. COSTOS DE INICIO																														
1. Equipo Pesado y Vehiculos	5,584	5,584		3,584															5,584	5,584	5,584									
2. Construcción de Dos Oficinas Regionales		40	40	31	12	52													40	40	31	12	52							
3. Equipo Topografico	75	75		75															75	75			75							
4. Equipo para el Taller de Reparaciones y Mantenimiento	70	70		70															70	70			70							
5. Inflacion	577	577	14	6	583														577	577	14	6	583							
6. Imprevistos	665	665	12	5	670														665	665	12	5	670							
Sub-Total	6,971	40,701	57	23	7,034	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6,971	40,701	57	23	7,034							
B. COSTOS Y GASTOS DE OPERACION																														
1. Administracion			808	323	323			855	342	342			1,493	597	597			1,515	606	606			4,670	1,868	1,868					
2. Mano de Oera no Calificada	470	470	1,173	469	939	636	636	1,623	649	1,285	1,718	1,718	4,365	1,746	3,464	1,754	1,754	4,493	1,797	3,551	4,578	4,578	11,253	4,661	9,259					
3. Mano de Oera Calificada	79	79	200	80	159	108	108	280	112	220	288	288	735	294	582	297	297	763	305	602	772	772	1,976	791	1,563					
4. Herramientas	88	88	223	89	177	170	170	435	174	344	278	278	715	286	564	284	284	738	295	579	820	820	2,110	844	1,664					
5. Materiales de Construcción	159	159	398	159	318	254	254	648	259	513	465	465	1,185	474	939	492	492	1,268	507	999	1,370	1,370	3,498	1,399	2,769					
6. Combustibles y Lubricantes			805	322	322			1,460	584	584			2,065	826	826			2,095	838	838			6,425	2,570	2,570					
7. Repuestos	112	112	168	67	179	120	120	328	131	251	208	208	573	229	437	209	209	603	241	450	649	649	1,670	668	1,317					
8. Llantas y Neumaticos	49	49	123	49	98	75	75	205	82	157	114	114	320	128	242	115	115	343	137	252	353	353	890	396	749					
9. Inflacion					18	113	131	335	134	265	18	362	380	968	387	767	18	427	445	1,135	454	899	54	902	956	2,438	975	1,931		
10 IVA			165	66	66			305	122	122			568	227	227			613	245	245			1,657	660	660					
11 Imprevistos	17	138	155	725	290	445	22	197	219	925	370	589	27	291	318	978	391	709	27	305	332	1,040	416	748	93	931	1,024	3,168	1,467	2,491
Sub-Total	178	934	1,112	4,765	1,914	3,026	235	1,478	1,713	7,398	2,959	4,672	367	3,402	3,769	13,963	5,585	9,354	369	3,559	3,928	14,603	5,641	9,769	8,120	9,413	17,533	40,325	16,222	22,955
TOTAL	8,749	974	8,123	4,842	1,937	10,060	235	1,478	1,713	7,398	2,959	4,672	367	3,402	3,769	13,963	5,585	9,354	369	3,559	3,928	14,603	5,641	9,769	8,120	9,413	17,533	40,325	16,222	22,955

istppar

ME: Moneda Extranjera

ML: Moneda local

* Tasa de cambio estimada: Q2.50 = \$1.00

CUADRO XI/TABLE XI
PRESUPUESTO ESTIMADO DEL PRIMER APOORTE DE AID
ESTIMATED BUDGET-FIRST A.I.D. CONTRIBUTION

Concepto/Concept	Fondos de AID/AID Funds		
	FX/ME \$	LC/ML \$	TOTAL
<u>A. Costos Iniciales/Start Up Costs</u>			
1. Equipo Pesado y Vehículos/ Heavy Equipment and Vehicles	5,584		5,584
2. Construcción de 2 oficinas Regionales/Construction of 2 Regional Offices		40	40
3. Equipo Topográfico/Surveying Equipment	75		75
4. Equipo para Taller de Reparacio- nes y Mantenimiento/Maintenance and Repair Shop Equipment	70		70
5. Inflación/Inflation	150		150
6. Imprevistos/Contingencias	189		189
<u>B. Costos y Gastos de Operación/ Operating Costs and Expenses</u>			
1. Administración/Administration			
2. Mano de Obra no especializada/ Unskilled Labor		470	470
3. Mano de Obra especializada/ Skilled Labor		79	79
4. Herramientas de Mano/Handtools		88	88
5. Materiales de Construcción/ Construction Materials		159	159
6. Combustibles y Lubricantes/Fuel and Lubricants			
7. Repuestos/Spare Parts	112		112
8. Llantas y Tubos/Tires and Tubes	49		49
9. Inflación/Inflation			
10. I.V.A./V.A.T.			
11. Imprevistos/Contingencias	17	138	155
TOTAL	\$ 6,246	\$ 974	\$ 7,220

FX: Foreign Exchange	LC: Local Currency
ME: Moneda Extranjera	ML: Moneda Local

LDNA-87-35520KL13	\$1,200,000	520-T-044
LESA-87-35520KL13	\$5,500,000	520-K-043
LPNX-87-35520KL13	\$ 520,000	520-T-044A
	<u>\$7,220,000</u>	

ENMIENDA No. 2/AMENDMENT No. 2

Anexo 1-B/Annex 1-B

CUADRO XII/TABLE XII
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO/
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS
Recursos de Donación/Grant Resources
(\$000)

	<u>Contribución de</u> <u>Enmienda No. 2/</u> <u>Amendment No. 2</u> <u>Contribution</u>
1. Servicios de Ingeniería de Supervisión/Supervisory Engineering Services	400
2. Asistencia Técnica y Capacitación/Technical Assistance and Training	150
3. Estudio Básico/Baseline Study	50
4. Evaluaciones/Evaluations	50
5. Seminarios, Viajes, Promoción/Seminars, Travel, Promotion	150
6. Inventario de Caminos de Acceso/Access Roads Inventory	100
7. Auditorías/Audits	50
8. Imprevistos/Contingencies	<u>50</u>
TOTAL	<u>1,000</u>

8771C

CONVENIO DE PRESTAMO AID 520-T-040
AID LOAN AGREEMENT No. 520-T-040

CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO
FARM-TO-MARKET ROADS

ESTIPULACIONES GENERALES PARA CONVENIOS DE PRESTAMO
PROJECT LOAN STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definiciones:

Según se emplea en el presente Anexo, el "Convenio" se refiere al Convenio de Préstamo del Proyecto, al cual se adjunta el presente Anexo y del cual este Anexo forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que en el Convenio.

ARTICULO A:

Cartas de Ejecución del Proyecto

Para ayudar al Prestatario en la ejecución del Proyecto, la A.I.D. emitirá periódicamente Cartas de Ejecución del Proyecto que proporcionarán información adicional acerca de los asuntos tratados en este Convenio. Las Partes también pueden utilizar Cartas de Ejecución del Proyecto, convenidas conjuntamente, para confirmar y registrar acuerdos mutuos sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no podrán ser utilizadas para enmendar el texto del Convenio, sin embargo, podrán ser usadas para registrar revisiones o excepciones que sean permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción ampliada del Proyecto que se presenta en el Anexo I.

Definitions:

As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Loan Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A:

Project Implementation Letters

To assist Borrower in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex I.

ARTICULO B:

Disposiciones Generales

Sección B.1: Consultas.

Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea realizado. A este efecto las Partes a solicitud de cualquiera de las Partes, cambiarán puntos de vista con respecto al progreso del Proyecto, al cumplimiento de las obligaciones bajo este Convenio, al cumplimiento por parte de cualquier consultor, contratista o proveedor que participe en el Proyecto, y otros asuntos relacionados con el Proyecto.

Sección B.2: Ejecución del Proyecto.

El Prestatario deberá:

(a) llevar a cabo o hacer que se lleve a cabo el Proyecto con la debida diligencia y eficiencia, de conformidad con prácticas técnicas, financieras y administrativas efectivas, y de conformidad con los documentos, planos, especificaciones, contratos, cronogramas u otros arreglos y sus modificaciones, si las hubieren, aprobadas por la A.I.D. de conformidad con este Convenio; y

(b) contar con una administración calificada y experimentada y adiestrar al personal que se considere necesario, para el mantenimiento y operación del Proyecto, y cuando sea aplicable para la continuación de actividades deberá hacer que el Proyecto sea operado y mantenido de tal manera que se asegure la realización continua y satisfactoria de los propósitos del Proyecto.

ARTICLE B:

General Covenants

Section B.1: Consultation.

The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2: Execution of Project

The Borrower will:

(a) carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules, or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

Sección B.3: Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualquier recurso financiado bajo el Préstamo deberá, a menos que la A.I.D. por escrito acordare lo contrario, ser usado para el Proyecto hasta la terminación del mismo, y posteriormente será usado para apoyar los objetivos buscados en la realización del Proyecto.

(b) Los bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, a menos que la A.I.D. acordare por escrito lo contrario, no serán usados para promover o asistir cualquier otro proyecto de ayuda extranjera o actividad asociada con o financiada por un país no incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia al momento de tal utilización.

Sección B.4: Impuestos.

(a) Este Convenio y el Préstamo estarán exentos de, y el Capital e intereses serán pagados libres de cualquier impuesto o derecho establecidos bajo las leyes vigentes en el territorio del Prestatario.

(b) Los fondos de A.I.D. no podrán ser usados para pagar impuestos, tarifas, derechos u otros gravámenes identificables establecidos bajo las leyes vigentes en el territorio del Prestatario.

(c) Al grado que (1) cualquier contratista, incluyendo cualquier firma consultora o cualquier personal de dicho contratista financiado bajo este Préstamo,

SECTION B.3 Utilization of Goods and Services

(a) Any resources financed under the Loan will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Loan, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4: Taxation.

(a) This Agreement and the Loan will be free from, and the Principal and interest will be paid free from, any taxation or fees imposed under the laws in effect in the territory of the Borrower

(b) A.I.D. funds may not be used to pay identifiable taxes, tariffs, duties or any other levies imposed under laws in effect in the territory of the Borrower.

(c) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Loan, and any property or

y cualquier propiedad o transacciones relacionadas con tales contratos; y (2) cualquier transacción de compra de bienes financiados bajo este Préstamo que no estuviera exenta de impuestos, tarifas, derechos u otros gravámenes identificables establecidos bajo las leyes vigentes en el territorio del Prestatario, el Prestatario, hasta y al grado estipulado en las Cartas de Ejecución, pagará o reembolsará los mismos con otros fondos a los suministros bajo el Préstamo.

Sección B.5: Informes, Registros, Inspecciones, Auditoría.

El Prestatario deberá:

(a) proporcionar a la A.I.D. tales informaciones e informes relacionados con el Proyecto y con este Préstamo cuando la A.I.D. pueda razonablemente solicitarlo;

(b) mantener o hacer mantener, de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados y las prácticas, libros y registros relacionados con el Proyecto y con este Préstamo, adecuados para mostrar sin restricciones, el recibo y utilización de los bienes y servicios adquiridos bajo el Préstamo. Tales libros y registros serán auditados regularmente, de acuerdo a principios de auditoría generalmente aceptados, y serán mantenidos por tres años después de la fecha del último desembolso de la A.I.D.; tales libros y registros deberán ser también adecuados para mostrar la naturaleza y el alcance de las solicitudes de posibles proveedores de bienes y servicios adquiridos, la base de adjudicación de

transactions relating to such contracts, and (2) any commodity procurement transaction financed under the Loan, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties, or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Borrower, the Borrower will as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Loan.

SECTION B.5: Reports, Records, Inspections, Audit.

The Borrower will:

(a) furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;

(b) maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Loan. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall

contratos y órdenes y el progreso general del Proyecto, con miras hacia la terminación; y

(c) permitir a los representantes autorizados de cualquiera de las Partes la oportunidad, en todo momento que sea razonable, de inspeccionar el Proyecto, la utilización de los bienes y servicios financiados por dicha Parte, y los libros, registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y con el Préstamo.

Sección B.6: Integridad de la Información.

El Prestatario confirma:

(a) que los hechos y circunstancias sobre los cuales ha informado a la A.I.D., o ha hecho informar a la A.I.D. durante las negociaciones del Préstamo con la A.I.D., son exactos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que podrían afectar substancialmente al Proyecto y al cumplimiento de las responsabilidades bajo este Préstamo;

(b) que informará a la A.I.D. en forma oportuna, sobre cualquier hecho y circunstancia que surgiese posteriormente y que pudiese afectar substancialmente, o que razonablemente se crea que podría afectar al Proyecto o el cumplimiento de las responsabilidades bajo este Préstamo.

Sección B.7: Otros Pagos

El Prestatario afirma que ningún pago ha sido o será recibido por ningún funcionario del Prestatario en relación con la adquisición de bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, a excepción de

progress of the Project toward completion; and

(c) afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records, and other documents relating to the Project and the Loan.

SECTION B.6: Completeness of Information.

The Borrower confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or cause A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Loan, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement;

(b) that it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7: Other Payments

Borrower affirms that no payments have been or will be received by any official of the Borrower in connection with the procurement of goods or services financed under the Loan except fees, taxes, or

honorarios, impuestos o pagos similares legalmente establecidos en el territorio del Prestatario.

Sección B.8: Información y Marcas

El Prestatario dará publicidad adecuada al Préstamo y al Proyecto como un programa al cual los Estados Unidos ha contribuido, identificará el lugar del Proyecto, y marcará los bienes financiados por la A.I.D., de acuerdo a lo descrito en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C

Disposiciones para Adquisiciones

Sección C.1: Reglamentos Especiales

(a) El país de registro de los buques oceánicos o aeronaves, en el momento del embarque, será considerado como la fuente y origen del transporte oceánico y aéreo.

(b) Las primas por seguro marítimo contratado en el territorio del Prestatario serán consideradas como un Costo en Moneda Extranjera elegible, si fuera elegible de otra forma bajo la Sección C.7 (a).

(c) Cualquier vehículo automotor financiado bajo el Préstamo será de manufactura estadounidense, salvo que la A.I.D. manifieste lo contrario por escrito.

Sección C.2: Fecha de Elegibilidad.

Salvo que las Partes manifestaren por escrito lo contrario, los bienes o servicios que sean adquiridos mediante pedidos efectuados o

similar payments legally established in the country of the Borrower.

SECTION B.8: Information and Marking.

The Borrower will give appropriate publicity to the Loan and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C

Procurement Provisions

SECTION C.1: Special Rules

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Borrower will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7 (a).

(c) Any motor vehicles financed under the Loan will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

SECTION C.2: Eligibility Date

No goods or services may be financed under the Loan which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered

contratos concertados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Préstamo, no podrán ser financiados con el Préstamo.

Sección C.3: Planos, Especificaciones y Contratos

A fin de que exista mutuo acuerdo sobre los siguientes puntos y salvo que las Partes manifestaren por escrito lo contrario:

(a) El Prestatario proveerá a la A.I.D., tan pronto como sean preparados:

(1) cualesquiera planos, especificaciones, calendarios de compras o de construcción, contratos, u otros documentos relacionados con bienes o servicios a ser financiados por el Préstamo, incluyendo documentos relacionados con la precalificación y selección de contratistas y con las solicitudes de licitaciones y propuestas. Las modificaciones sustanciales en tales documentos serán también proporcionadas a la A.I.D. tan pronto como sean preparadas;

(2) los documentos relacionados con los bienes y servicios que, a pesar de no estar financiados bajo el Préstamo, sean considerados por la A.I.D. de vital importancia para el Proyecto, deberán también ser proporcionados a la A.I.D. tan pronto como sean preparados. Los aspectos del Proyecto relacionados con asuntos bajo esta subsección (a) (2) serán identificados en Cartas de Ejecución del Proyecto;

(b) los documentos relacionados con la precalificación de contratistas, y con las solicitudes

into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3: Plans, Specifications, and Contracts.

In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Borrower will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Loan, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;

(2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Loan, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this Subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or

de propuestas para bienes y servicios financiados bajo el Préstamo serán aprobados por la A.I.D., por escrito, antes de su emisión y sus términos incluirán normas y medidas de los Estados Unidos;

proposals for goods and services financed under the Loan will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) los contratos y contratistas financiados bajo el Préstamo para servicios de ingeniería y otros servicios profesionales, para servicios de construcción, y para cualquier otro servicio, equipo o materiales que se pudieren especificar en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por la A.I.D. por escrito antes de la ejecución del contrato. Las modificaciones substanciales en tales contratos también serán aprobadas por escrito por la A.I.D. antes de su ejecución; y

(c) contracts and contractors financed under the Loan for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment, or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Las firmas consultoras usadas por el Prestatario para el Proyecto pero no financiadas con el Préstamo, el alcance de sus servicios y de su personal asignado al Proyecto que la A.I.D. pudiere indicar, y los contratistas para construcción utilizados por el Prestatario para el Proyecto pero no financiados con el Préstamo, serán aceptables a la A.I.D.

(d) consulting firms used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan shall be acceptable to A.I.D.

Sección C.4: Precios Razonables.

SECTION C.4: Reasonable Price.

Sólo se pagarán precios razonables por cualquiera de los bienes y servicios financiados, en su totalidad o en parte, por el Préstamo. Tales artículos serán adquiridos sobre una base justa, y, hasta donde sea práctico, sobre una base competitiva.

No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Loan. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

Sección C.5: Notificación a Proveedores Potenciales.

SECTION C.5: Notification to Potential Suppliers

A fin de permitir que todas las firmas Estadounidenses tengan la

To permit all United States firms to have the opportunity to

oportunidad de participar en la provisión de bienes y servicios a ser financiados con el Préstamo, el Prestatario proveerá a la A.I.D. la información que corresponda en el momento en que la A.I.D. la solicite por medio de Cartas de Ejecución del Proyecto.

Sección C.6: Embarques.

(a) Los bienes a ser transportados al territorio del Prestatario no podrán ser financiados bajo el Préstamo si son transportados ya sea:

(1) en buques o aeronaves con bandera de un país que no esté incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia al momento del embarque

(2) en un buque que la A.I.D. por notificación escrita al Prestatario, haya designado como no elegible; o

(3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación previa de la A.I.D..

(b) los costos de transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas) y los servicios de entrega correspondientes no podrán ser financiados con el Préstamo, si tales bienes o personas son transportados:

(1) en un buque de bandera de un país no identificado, en el momento del embarque, bajo el párrafo del Préstamo titulado "Fuente de Adquisiciones Costos en

participate in furnishing goods and services to be financed under the Loan, the Borrower will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6: Shipping.

(a) Goods which are to be transported to the territory of the Borrower may not be financed under the Loan if transported either:

(1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or

(2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Loan, if such goods or persons are carried:

(1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement

Moneda Extranjera", sin la previa aprobación escrita de la A.I.D.; o

(2) en un buque que la A.I.D., mediante notificación escrita al Prestatario, haya designado como no elegible; o

(3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación previa de la A.I.D.

(c) salvo que la A.I.D. determine que buques comerciales, de propiedad privada y de bandera Estadounidense, no están disponibles a tarifas razonables y justas para tales buques,

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros, buques de carta en general y buques tanque) financiados por la A.I.D. que puedan ser transportados en buques, serán transportados en buques comerciales de propiedad privada y bandera Estadounidense, y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por todos los embarques financiados por la A.I.D. y transportados al territorio del Prestatario en buques de carga serán pagados a, o en beneficio de, los buques comerciales de propiedad privada y de bandera Estadounidense. Los requisitos establecidos en los numerales (1) y (2) de esta subsección deben ser cumplidos con respecto a cualquier carga transportada desde puertos Estadounidenses, así como cualquier carga transportada de puertos no Estadounidenses, computada separadamente.

Source: Foreign Exchange Costs", without prior written A.I.D. approval; or

(2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) unless A.I.D. determines that privately owned United States flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels,

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) At least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Borrower on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to any cargo transported from U.S. ports and also any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

Sección C.7: Seguros.

(a) El seguro marítimo de bienes financiados por la A.I.D. que deben ser transportados al territorio del Prestatario podrá ser financiado como un Costo en Moneda Extranjera bajo este Préstamo, toda vez que:

(1) tal seguro se contrate en base a la tarifa competitiva más baja, y

(2) los reclamos bajo este seguro sean pagaderos en la moneda en que tales bienes fueron financiados o en cualquier moneda libremente convertible. Si el Prestatario (o gobierno del Prestatario) por estatuto, decreto, norma, regulación o práctica, discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por la A.I.D. contra cualquier compañía de seguro marítimo autorizada para realizar negocios en cualquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes transportados al territorio del Prestatario financiados por la A.I.D. bajo el Préstamo, serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a realizar negocios de seguro marítimo en un Estado de los Estados Unidos.

(b) Salvo que la A.I.D. apruebe por escrito lo contrario, el Prestatario asegurará o hará asegurar todos los bienes, financiados con el Préstamo, importados para el proyecto contra riesgos inherentes a su traslado hasta el lugar de su utilización en el Proyecto; tal seguro se emitirá en

SECTION C.7: Insurance.

(a) Marine insurance of goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Borrower may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and

(2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Borrower (or government of Borrower), by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Borrower financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Borrower will insure, or cause to be insured, goods financed under the Loan imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and

base a términos y condiciones consistentes con prácticas comerciales efectivas y asegurará la totalidad del valor de los bienes. Cualquier indemnización recibida por el Prestatario bajo tal seguro será usada para reemplazar o reparar cualquier daño importante o cualquier pérdida de los bienes asegurados o será utilizada para reembolsar al Prestatario por el reemplazo o reparación de tales bienes. Cualquiera de tales reemplazos tendrá su fuente y origen en países incluidos en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia en el momento del reemplazo y, salvo que las partes acordaren por escrito lo contrario, estará sujeta a las disposiciones de este Préstamo.

Sección C.8: Propiedad Excedente del Gobierno de los Estados Unidos de América.

El Prestatario acuerda que, cuando sea factible, se podrán utilizar bienes excedentes de propiedad del Gobierno de los Estados Unidos en lugar de artículos nuevos financiados bajo el Préstamo. Los fondos del Préstamo podrán ser utilizados para financiar los costos de la obtención de tales bienes para el Proyecto.

ARTICULO D

Terminación; Amparos

Sección D.1: Cancelación por Parte del Prestatario.

El Prestatario podrá, mediante notificación escrita a la A.I.D. con 30 días de anticipación, cancelar cualquier parte del préstamo

conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Borrower under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Borrower for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8: U.S. Government-Owned Excess Property.

The Borrower agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Loan, should be utilized. Funds under the Loan may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICLE D

Termination; Remedies

SECTION D.1: Cancellation by Borrower

The Borrower may, by giving A.I.D. 30 days written notice, cancel any part of the Loan which has not been disbursed or committed for

que no hubiere sido desembolsada o comprometida para desembolso a terceras partes.

Sección D.2: Casos de Incumplimiento; Aceleración.

Será un "Caso de Incumplimiento" si el Prestatario hubiere incumplido en:

(a) pagar cualesquiera intereses o amortización de Capital requerido bajo el presente Préstamo en la fecha en que fuere exigible, o

(b) cumplir con cualquier otra estipulación del presente Préstamo, o

(c) pagar cualesquier intereses o amortización de Capital y otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio entre el Prestatario o cualquiera de sus dependencias y la A.I.D. o cualquiera de sus agencias predecesoras, en la fecha en que fuere exigible. Si ocurriese un Caso de Incumplimiento, la A.I.D. podrá notificar al Prestatario que toda o cualquier parte del Capital no amortizado vencerá y será pagadero dentro de sesenta (60) días a partir de dicho incumplimiento y, a menos que tal Caso de Incumplimiento sea rectificado dentro de dicho plazo:

(1) tal Capital no amortizado e intereses acumulados de conformidad con el presente Préstamo vencerán y serán pagaderos inmediatamente; y

(2) la cantidad de cualquier desembolso adicional efectuado de conformidad a los compromisos pendientes en ese momento a

disbursement to third parties.

SECTION D.2: Events of Default; Acceleration.

It will be an "Event of Default" if Borrower shall have failed:

(a) to pay when due any interest or installment of Principal required under this Agreement, or

(b) to comply with any other provision of this Agreement, or

(c) to pay when due any interest or installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Borrower or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessors agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Borrower notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such Event of Default is cured within that time:

(1) such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately and

(2) the amount of any further disbursement made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will

terceras partes o de otra forma vencerán y serán pagaderos tan pronto como se efectúen.

Sección D.3: Suspensión.

Si en cualquier momento:

(a) Ha ocurrido un Caso de Incumplimiento, u:

(b) Ocurre un evento que la A.I.D. determine ser una situación extraordinaria que vuelve improbable ya sea que se logre el propósito del Préstamo o que el Prestatario pueda cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Préstamo; o

(c) Cualquier desembolso por parte de la A.I.D. sería una violación de la legislación que gobierna a la A.I.D.; o

(d) El Prestatario dejare de pagar en la fecha en que fuera exigible cualesquier intereses, amortización de capital u otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio entre el Prestatario o cualquiera de sus dependencias y el Gobierno de los Estados Unidos o cualquiera de sus agencias;

Entonces la A.I.D. podrá:

(1) suspender o cancelar los documentos vigentes de compromiso al grado de que no hubieren sido utilizados mediante compromisos irrevocables a terceras partes o de otra manera, suministrando notificación oportuna al Prestatario;

(2) declinar el emitir documentos adicionales de

become due and payable as soon as made.

SECTION D.3: Suspension.

If at any time:

(a) An Event of Default has occurred; or

(b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Loan will be attained or that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement; or

(c) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or

(d) The Borrower shall have failed to pay when due any interest, installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Borrower or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies;

Then A.I.D. may:

(1) suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitment to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Borrower;

(2) decline to issue additional commitment documents or

compromiso o efectuar desembolsos que no sean los contenidos en los documentos ya existentes; y

(3) por cuenta de la A.I.D., instruir que el título de los bienes financiados bajo el Préstamo sea traspasado a la A.I.D. si los bienes son de una fuente fuera del país del Prestatario, se encuentren en condiciones entregables y no han sido descargados en puertos de entrada del país del Prestatario. Cualquier desembolso efectuado bajo el Préstamo con respecto a tales bienes traspasados será deducido del Capital.

Sección D.4: Cancelación por Parte de la A.I.D.

Si dentro de los sesenta (60) días a partir de la fecha de cualquier suspensión de desembolso de conformidad con la Sección D.3., la causa o causas de la misma no han sido rectificadas, la A.I.D. podrá cancelar cualquier parte del Préstamo que no haya sido desembolsada o comprometida en forma irrevocable a terceras partes.

Sección D.5: Validez Continua del Convenio.

No obstante cualquier cancelación, suspensión de desembolso o aceleración de amortización, las estipulaciones del presente Préstamo continuarán vigentes hasta la amortización total del Capital e intereses acumulados en virtud del mismo.

Sección D.6: Reintegros;

(a) En el caso de cualquier desembolso no respaldado por documentación válida de acuerdo con

to make disbursement other than under existing ones; and

(3) at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Loan be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Borrower's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Republic of Guatemala. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

SECTION D.4: Cancellation by A.I.D.

If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section D.3, the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Loan that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

SECTION D.5: Continued Effectiveness of Agreement.

Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursements, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

SECTION D.6: Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in

este Préstamo o que no es efectuado o utilizado de acuerdo con este Préstamo, o que se efectuó para bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Préstamo, la A.I.D. no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquiera de los otros amparos dispuestos bajo este Préstamo, podrá requerir al Prestatario que reintegre a la A.I.D. el monto de dicho desembolso en Dólares Estadounidenses dentro de los sesenta (60) días a partir del recibo del aviso correspondiente. Este derecho a requerir tal reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra disposición de este Convenio, durante tres (3) años a partir de la fecha del último desembolso hecho dentro de este Convenio.

(b) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección anterior, o

(2) Cualquier reembolso a la A.I.D. de un contratista, proveedor, banco o de otra tercera parte con respecto a bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, cuando tal reembolso

corresponda a un precio no razonable o a una facturación errónea por bienes o servicios, o por bienes que no correspondan a las especificaciones, o por servicios que fueron inadecuados, se aplicará,

(A) primero, al costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, hasta que estén justificados y

(B) el saldo, si lo hubiere, será aplicado a las amortizaciones del Capital en orden inverso a su vencimiento y el monto del Préstamo será reducido en la cantidad de tal saldo.

accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Borrower to refund the amount of such disbursement in United States Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor. The right to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three (3) years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(b) (1) Any refund under the preceding subsection, or

(2) Any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Loan, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will,

(A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and

(B) the remainder, if any, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder.

Sección D.7: No Renunciamiento de Amparos.

Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o amparo otorgado a una Parte en relación al financiamiento bajo este convenio será considerada como una renuncia a tal derecho o amparo.

0066C/0067C

SECTION D.7: Nonwaiver of Remedies.

No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.